

VOYAGES
D E
MONS^R. SHAW, M. D.

DANS PLUSIEURS PROVINCES DE LA
BARBARIE ET DU LEVANT :

C O N T E N A N T
DES OBSERVATIONS GEOGRAPHIQUES, PHY-
SIQUES, PHILOLOGIQUES ET MELEES

SUR LES ROYAUMES
D'ALGER ET DE TUNIS,

SUR
LA SYRIE, L'EGYPTE ET L'ARABIE PETREE.

AVEC DES CARTES ET DES FIGURES.

Traduits de l'Anglois.

T O M E P R E M I E R.



A LA HATE,
Chez **J E A N N E A U L M E,**
M. D C C. X L I I I



SUR LE ROYAUME D'ALGER. *Chap. VII.* 113

La riviere de *Boujeiab*, que (a) *Ptolomée* nomme *Nafava*, se jette dans la Mer un peu à l'Est de la ville. Elle est composée de plusieurs ruisseaux, qui y tombent de différens endroits, mais aucun d'eux ne vient du voisinage de *Meseelah*, comme l'ont avancé des Géographes modernes. La (b) *Phaamah*, qui prend ensuite le nom de *Wed Ad-ouse*, lorsqu'elle passe dans les plaines des *Hamza*, est la plus occidentale de ces branches: elle prend sa source à *Jibbel Deera*, quatre-vingt milles au Ouest-Sud-Ouest. Lorsqu'elle coule le long du mont *Furjura*, on lui donne le nom de *Zowab*, & là elle reçoit premièrement le *Ma-berd*, ou le *Courant froid*, qui descend de cette montagne; ensuite le *Wed el Mailab*, ou la *Riviere salée*, qui sort du *Beeban*, & de quelques autres montagnes des *Beni Abefs*. L'autre branche principale de cette riviere tire sa source du Nord de *Seteef*, & s'éloignant ensuite fort au Sud-Ouest, quitte les plaines de *Cassir Attyre*, & coule directement au Nord. Jusqu'ici on l'appelle le *Wed el Boosellam*, & elle contient beaucoup de poisson excellent, qui ne ressemble pas mal à notre *Barbot*. Six lieuës plus loin les *Ajebby* donnent leur nom à cette riviere, & avançant six autres lieuës dans la même direction, elle se joint au *Wed Ad-ouse*, & se nomme alors *Sum-mam*. Excepté les plaines de *Hamza* & de *Seteef*, tout le pais le long des branches de cette riviere est rempli de rochers & de montagnes, ce qui forme en hyver divers torrens qui inondent le Pais & font beaucoup de tort aux habitans. Les *Beni Boo-Mafoude*, lesquels habitent près de l'embouchure de cette riviere, se plaignent beaucoup de ses inondations, & on peut appliquer ici la belle description (c) qu'*Horace* nous a laissée du *Tibre*.

La *Phaamah*.

Autre bras de cette Riviere.

A

(a) PTOLOMÉE, *ubi supra*.

(b) Voyez l'*Atlas Géogr.* Vol. IV. pag. 191.

(c) HORACE *Carm. Lib. III.* Od. 29.

———— *Cetera fluminis
Riu feruntur, nunc medio alveo*
Tome I.

*Cum pace delabentis Etruscum
In mare, nunc lapides aletis,
Stirpesque raptas, & pecus, & domos
Volventis unâ, non sine montium
Clamore, vicinæque sylvæ;
Cum fera diluvies quicquid
Irritat animas. &c.*

P

C'est

114 OBSERVATIONS GEOGRAPHIQUES

La Man-
sou-reah,
ou Si-
SARIS.

A cinq lieuës de la *Nafava* est l'embouchure de la *Man-sou-reah*, autre grande riviere qui separe les districts des *Beni Isah* & des *Beni Maad*. Le sobriquet de *Sheddy*, ou *Singe*, que les *Beni Maad* donnerent, il y a deux-cens ans, au Chef des *Beni Isah*, a été l'occasion d'une animosité & d'une espede de guerre qui a subsisté depuis ce tems-là entre ces deux Tribus. La plus grande partie des planches & du bois de charpente dont on se fert dans les chantiers d'*Alger* vient de la *Man-sou-reah*, laquelle, étant placée immédiatement après la *Nafava*, doit être la (a) *Sifaris* de *Ptolomée*.

Zeer' al
Heile.

Zeer' al Heile est une petite Isle, entre la *Man-sou-reah* & *Fijel*. Vis-à-vis de cette Isle il y a un petit port & un promontoire, qui doivent être, l'un (b) l'*Audus*, & l'autre le *Jarsath* de *Ptolomée*.

AUDUS,
JARSATH.

Fijel,
l'ancien
IGILGI-
LI.

Fijel, l'*Igilgili* des Anciens, est un peu au-delà du Cap qui forme la borne orientale de la Baye de *Boujeiah*. Il ne reste de cette ancienne ville que quelques miserables maisons, & un petit Fort, où les *Turcs* ont une garnison d'un *Suffrah*. Je compte qu'on ne me disputera pas, que *Boujeiah* & *Fijel* ne soient la *Salda* & l'*Igilgili* des Anciens, quoiqu'il soit difficile d'ajuster les treize lieuës qu'on trouve entre ces deux villes, avec les deux degrés de *Ptolomée* & les quatre-vingt-treize milles de l'*Itineraire*. (c) *Ptolomée* place aussi *Igilgili* à un demi degré au Sud de *Salda*, situation contraire à celle de *Fijel*, qui est à douze minutes plus au Nord.

Les Beni
Be-leit.

Wed el
Kibeer.

Wed el
Djabab.

Les *Beni Be-leit* ont leurs *Dashkrabs* entre *Fijel* & *Wed el Kibeer*, ou la grande Riviere, qui tombe dans la Mer à sept lieuës à l'Est, un peu au-delà de la moitié du chemin entre *Fijel* & *Cull*. Elle est, comme la riviere de *Boujeiah*, composée de diverses branches. La première, nommée *Wed el* (d) *Djabab*,

OU

C'est-à-dire, selon le P. *Tarteron*: Le reste roule comme un fleuve, qui tantôt, sans se déborder, se jette paisiblement dans la Mer, & tantôt entraine avec soi les pierres qu'il a lui-même minées à force de les ébranler, les arbres qu'il a déracinez, les troupeaux & les maisons: les montagnes & les forêts voisines

retentissent du ravage que causent ces effroyables inondations, qui mettent en courroux les fleuves les plus tranquilles.

(a) PTOLOMÉE, ubi suprà.

(b) Idem, ibidem.

(c) Idem, ibidem.

(d) En Arabe ذهب *Djabab*.